

minum Deum nostrum iniquitas, nec personarum acceptio, nec cupidum munerum.

8. In Jerusalem quoque constituit Josaphat Levitas, et sacerdotes, et principes de familia ex Israël, ut iudicium et causam Domini iudicarent habitatoribus ejus.

9. Fracpeque eis, dicens: Sic agitis in timore Domini fideliter et corde perfecto.

10. Omnem causam, que venerit ad vos, fratrum vestrorum, qui habitant in urbibus suis inter cognationem et cognationem, ubicumque questio est de lege, de mandato, de caeremonia, de justificationibus: ostendite eis, ut non peccent in Dominum, et ne veniat ira super vos et super fratres vestros: sic ergo agentes non peccabitis.

11. Amarias autem sacerdos et pontifex vester, in his, que ad Deum pertinent, presidebit: porro Zabadias filius Ismahel, qui est dux in domo Juda, super ea opera erit, que ad regis officium pertinent: habebisque magistris Levitas coram vobis, confortamini, et agite diligenter, et erit Dominus vobiscum in hora.

CAPÍTULO XX.

Josaphat non con ruegas obtulit del Señor non insigni victorias contra los Ammonitas, Moabitas, y Syriacos: los cuales se matan unos á otros, y el rey recoge sus despojos: pero le reproduce el pueblo, por haber hecho alianza con Orimias.

1. Post hæc congregati sunt filii Moab, et filii Ammon, et cum eis de Ammonitis, ad Josaphat, ut pugnarent contra eum.

1. Después de estas cosas se juntaron los hijos de Moab, y los hijos de Ammon, y con ellos de los Ammonitas para pelear contra él.

1. O mas bien restableció la autoridad de este consejo, que llamaban *Sanhedrim* ó *Synedria*, y que habia enteramente descaído en los reinados pasados. Este consejo, segun el texto hebreo, era *ad iudicium Domini*, para las causas del Señor ó de religión, *et ad item*, y para los pleitos de justicia y causas civiles; y aun se usaba en el v. 11, que este consejo estaba repartido en dos cámaras ó cuerpos. El uno de jueces eclesiásticos, presididos por el pontífice Amarias, en donde se juzgaban materias de religión. El otro de jueces legos ó seculares, que tenian por presidente á Zabadias príncipe ó conde de la tribu de Judá, y decidian en todo lo que pertenecía al rey, solo en los negocios puramente temporales y civiles, de los que el rey era el juez natural. Con esto Josaphat conservaba los derechos del sacerdocio y del imperio, y cenía á los ministros del Señor, y á los jueces seglares á los ministros y empleados, que les eran propios.

2. En las causas y negocios que pertenecian al culto del Señor, y al obsequio y respeto que le era debido: á teniente presente su ley santísima para decidir en todas las causas.

3. Ya sea por apelacion, ó ya sea tambien en primera instancia.

4. El Hebreo: *Entre sanguis et sanguis*; y los mismos los xxx, que puede tambien traducirse: *Entre homicidio y homicidio*, para decidir si fué este voluntario y culpable, ó por ignorancia ó inadvertencia.

5. Por ignorancia de la santa ley.

6. Los tenéis por maestros, á segun al Hebreo *עוֹלָמִי*, que significa los ejecutores de las leyes.

7. Comandantes de bienes. El Hebreo *עוֹלָמִי*, con bien: y el mismo es el sentido que expresan los xxx.

8. Los Ammonitas, que tomaron el traje de los Ammonitas, para que se los conociese el rey de Judá de quien eran vasallos, y después se volvan á castigar como rebeldes. Lo que se confirma con los vv. 10, 22 y 23, donde son llamados habitadores del monte de Seir. O se llaman así, porque eran de pueblos mezclados con los Ammonitas. Los xxx dicen *in vos paravit*. Los Moabitas ó Moabitas, que habitaban en los contornos de Gaze y de Betsabab.

9. Deut. 3, 17. Sep. vi, 8. Eccl. xxxv, 16. Act. 2, 34. Rom. 11, 11. Gal. 3, 6. Ephes. vi, 8. Colos. 3, 25. 1 Petri, 17.

2. Veneruntque nuntii, et indicaverunt Josaphat, dicens: Venit contra te multitudo magna, de his locis que trans mare sunt, et de Syria, et ecce consistunt in Assanbamar, que est Engaddi.

3. Josaphat autem timore perterritus, totum se contulit ad rogandum Dominum, et predicavit jejuniis universo Juda.

4. Congregatusque est Judas ad deprecandum Dominum: sed et omnes de urbibus suis venerunt ad obsecrandum eum.

5. Cumque stitisset Josaphat in medio castris Juda, et Jerusalem, in domo Domini ante altarium novum,

6. ait: Domine Deus patrum nostrorum, tu es Deus in caelo, et dominaris cunctis regibus gentium, in manu tua est fortitudo et potentia, acquiescam tibi potest resistere.

7. Nunc tu Deus noster interfecisti omnes habitatores terre hujus coram populo tuo Israël, et dedisti eam semini Abraham amicum tui in sempiternum.

8. Habitaveruntque in ea, et extruxerunt in illa sanctuarium nomini tuo, dicens:

9. Si irruerint super nos mala, gladius judicii, pestilentia, et fames, stabimus coram domino tuo in conspectu tuo, in qua invocatum es nomen tuum: et clamabimus ad te in tribulationibus nostris, et exaudies, salvosque facies.

10. Nunc igitur ecce filii Ammon, et Moab, et moos Seir, per quos non concessisti Israël ut transiret quando egrediebatur de Egypto, sed declinaverunt ab eis, et non interfecerunt illos.

11. Econtravió agunt, et nuntius ejicere nos de possessione, quam tradidisti nobis.

12. Deus noster, ergo non judicabis eos? in

2. Y vinieron mensajeros, y avisaron á Josaphat, diciendo: Contra ti viene grande multitud de aquellos lagares que están de la otra parte del mar, y de la Syria, y mira que están acampados en Assanbamar, que es Engaddi.

3. Josaphat entonces lleno de espanto, se aplicó todo á orar al Señor, y promulgó un ayuno en todo Juda.

4. Y juntóse Juda para implorar el socorro del Señor: y todos vinieron de sus ciudades á presentarle sus ruegos.

5. Y poniéndose en pie Josaphat en medio de la congregacion de Juda, y de Jerusalem, en la casa del Señor delante del altar nuevo,

6. dijo: Señor Dios de nuestros padres, tú eres Dios en el cielo, y tienes el dominio de todas las reinos de las naciones, en tu mano está la fortaleza y el poder, y ninguno puede resistir á ti.

7. ¡Acaso tú, nuestro Dios, no hiciste morir á todos los habitantes de esta tierra delante de tu pueblo de Israel, y la diste para siempre á la posteridad de Abraham tu amigo?

8. Ya han habitado, y han edificado en ella un santuario á tu nombre, diciendo:

9. Si vinieren males sobre nosotros, espada de juicio, pestilencia, y hambre, nos presentaremos delante de ti en esta casa, en la que has sido invocada tu nombre: y clamaremos á ti en nuestras tribulaciones, y nos oírás, y salvarás.

10. Ahora pues mira que vienen los hijos de Ammon, y de Moab, y el monte de Seir, por cuyas tierras no permitiste á Israel, que pasase cuando salieron de Egipto, sino que se desviaron de ellos, y no los mataron.

11. Ellos lo hacen al contrario, y se esfuerzan en echarnos de la posesion, que nos diste.

12. Dios nuestro, ¿con que no harás tú justí-

1. Del mar Muerto, esto es, de la Idumea, de la tierra de Moabim. Otros: De la otra parte del mar Rojo.

2. No la de Damasco, sino la que está vecina á la tierra de Moab.

3. Que quiere decir: Lugar de riesgo, y plantado de palmas, que después se llamó Engaddi. Génes. xiv, 7, et Josaphat, 22. Josaphat, lib. ix, cap. 1. Antiquit. dice que distaba treinta estadios de Jerusalem. Estaba entre Jericho y el mar Muerto.

4. Partes intempestivas este temor de Josaphat, etc. Seguro en la fidelidad de sus vasallos, teniendo sus principios en buen estado de defensa con buenas fortificaciones, abundantes provisiones, y valerosos guarniciones, en fuerza inmensa, y con mas de un millon de hombres, de los cuales á la primera señal podia formar un ejército invencible; porque como Josaphat al air que se acerca el enemigo? Temi, y temo con razon; porque sabia que la fuerza de su socor, con que la justicia divina castiga los pecados de los reyes y de sus vasallos, y que la victoria no depende ni del número ni del valor de las tropas, sino de la proteccion del Señor de los ejércitos. Por esto cuando en nada todos los medios y socorros humanos, á solo Dios dirige su fervorosa oracion, y en él solo se apoya y pone toda su confianza.

5. Todos los de Jerusalem, y de las demás ciudades de aquella tribu.

6. Llamado así, ó porque en él se habia hecho alguna division, para que con separacion estuviesen los hombres y las mujeres; ó porque le habian llenado y purificado de las impurezas y abominaciones, que en él habian hecho y permitido los reyes pasados. Otros entienden el altar de los sacerdotes, y se llama nuevo, por algun reparo considerable, que se habia hecho en él.

7. La espada, con que la justicia vengas y castiga los pecados.

8. En los, los Idumeos habitadores del monte de Seir, vv. 23 y 24, y probablemente al oriente de la Tierra Santa.

9. III Reg. vii, 37, 39. — á Deuterón. ii, 1.

10. T. v. 11.

nobis quidem non est tanta fortitudo, ut possumus huius multitudini resistere, que irruit super nos. Sed cum ignoremus quid agere debeamus, hoc solum habemus residuum, ut oculos nostros dirigamus ad te.

13. Omnis vero Iuda stabat coram Domino, cum parvulis, et uxoribus, et liberis suis.

14. Erat autem Jahaziel filius Zacharie, filii Banatze, filii Jochiel, filii Mathanie, Levitis de filiis Asaph, super quem factus est Spiritus Domini in medio turbæ.

15. Et ait: Attendite omnis Iuda, et qui habitatis Jerusalem, et tu rex Josaphat: Hec dicit Dominus vobis: Nolite timere, nec paveatis hanc multitudinem: non est enim vestra pugna, sed Dei.

16. Cras descenditis contra eos: ascensuri enim sunt per clypeum nomine Sis, et inveniet illos in summitate torrentis, qui est contra solitudinem Jerusale.

17. Non eritis vos qui dimicabitis, sed tantummodo confidenter stete, et videbitis auxilium Domini super vos, o Iuda, et Jerusalem: nolite timere, nec paveatis: cras egrediemini contra eos, et Dominus erit vobiscum.

18. Josaphat ergo, et Iuda, et omnes habitatores Jerusalem, ceciderunt prout in terram coram Domino, et adoraverunt eum.

19. Porro Levites de filiis Canth, et de filiis Core, laudabant Dominum Deum Israel voce magna, in excelsum.

20. Cumque manserunt sursum, egrediuntur per desertum Thimne: protectique eis, stans Josaphat in medio eorum, dixit: Audite me viri Iuda, et omnes habitatores Jerusalem: credite in Domino Deo vestro, et accuri eritis: credite prophetis ejus, et cuncta evenient prospera.

21. Deditque consilium populo, et statuit cantores Domini, ut laudarent eum in terminis suis, et antecederent exercitum, ac vocarent dicentes: « Conflamini Domino, quoniam in aeternum misericordia ejus.

22. Cumque complasset laudes canere, vertit Dominus iudicium eorum in semetipsos, filiorum scilicet Ammon, et Moab, et montis Seir, qui egressi fuerant ut pugnarent contra Iudam, et percussus sunt.

23. Namque filii Ammon, et Moab consurre-

cia de ellos? En nuestros ciertamente no hay tanta fuerza, que podamos resistir a esta multitud, que se deja caer sobre nosotros. Mas como no sabemos lo que debemos hacer, no nos queda otro recurso, que dirigir a ti nuestros ojos.

13. Y todo Iuda estaba en pie delante del Señor con sus niños, y mujeres, y sus hijos.

14. Y hallábase allí Jahaziel hijo de Zacharia, hijo de Banais, hijo de Jehiel, hijo de Mathana, Levita de los hijos de Asaph, sobre el cual vino el Espíritu del Señor en medio de la multitud.

15. Y dijo: Attendid todos los de Iuda, y los que habitáis en Jerusalén, y tú, o rey Josaphat: Esto os dice el Señor: No temáis, ni os acobardéis a vista de esta multitud: porque el combate no es vuestro, sino de Dios.

16. Mañana descendereis contra ellos: porque subirán por la cuesta llamada Sis, y los hallareis en la extremidad del arroyo, que está enfrente del desierto de Jerusale.

17. No seréis vosotros los que combatiréis, mas solamente manteneos firmes con confianza, y veréis el socorro del Señor sobre vosotros, o Iuda, y Jerusalén: no temáis, ni os acobardéis: mañana saldrá contra ellos, y el Señor estará con vosotros.

18. Josaphat pues, y Iuda, y todos los habitantes de Jerusalén, se postraron rostro por tierra delante del Señor, y le adoraron.

19. Y los Levitas de los hijos de Canth, y de los hijos de Coré alababan al Señor Dios de Israel con grandes voces hasta el cielo.

20. Y habiéndose levantado por la mañana, salieron por el desierto de Thimne: y luego que se pusieron en camino, estando en pie Josaphat en medio de ellos, dijo: Oídme o varones de Iuda, y todos los habitantes de Jerusalén: creed en el Señor Dios vuestro, y estaréis seguros: creed a sus profetas, y todo os saldrá con felicidad.

21. Y dió sus avisos al pueblo, y señaló cantores del Señor, para que repartidos en sus cuadrillas le alabasen, y fuesen á la frente del ejército, y con voz acorde dijese: Dad gloria al Señor, porque su misericordia es eterna.

22. Y luego que dieron principio á cantar las alabanzas, volvió el Señor las aschazas de ellos contra ellos mismos, es á saber, de los hijos de Ammon, y de Moab, y del monte Seir, que habían venido á pelear contra Iuda, y fueron derrotados.

23. Porque los hijos de Ammon, y de Moab, se

1 No los castigarás por esta mala correspondencia con el pueblo?

2 De la familia y posteridad de Asaph.

3 Florida, ó cubierta de flores. Otros traducen *eminentia*; y otros de otras maneras. El Hebreo *Yif*.

4 MS. 3. *E* seredes *seguros*. Inferirá tal vez alguno de aquí: ¿Luego la fe da seguridad? No hay duda que da seguridad de aquello que es de fe, que Dios ha revelado, como lo era entonces la victoria, y que habían de escapar de sus enemigos en aquella batalla.

5 Véase el 1.º de los Paralip. xvi, 34.

6 Psalm. cxxxiv, 1.

erunt adversum habitantes montis Seir, ut interficerent et decernerent eos: cumque hoc opererentur, etiam in semetipsos versum, multis concidere vulnibus.

24. Porro Iuda cum venisset ad speculam, que respicit solitudinem, vidit procul omnemque regionem plenam cadaveribus, nec aspersam quæquam, qui necem potuisset evadere.

25. Venit ergo Josaphat, et omnis populus cum eo ad delubra spolia mortuorum: invenientesque inter cadavera variam suppellectilem, vestes quoque, et vasa pretiosissima, et disperserunt, ita ut omnia portare non possent, nec per tres dies apolia auferre præcedere magnitudine.

26. Die autem quarto congregati sunt in valle Benedictionis: etenim quoniam ibi benedixerat Dominus, vocaverunt locum illum vallem Benedictionis usque in præsentem diem.

27. Reversusque est omnis vir Iuda, et habitatores Jerusalem, et Josaphat ante eos in Jerusalem cum lætitia magna, eo quod dedisset Dominus gaudium de inimicis suis.

28. Ingressique sunt in Jerusalem cum psalterio, et citharis, et tubis in domum Domini.

29. Irruit autem pavor Domini super universa regna terrarum, cum audissent quod pugnasset Dominus contra inimicos Israel.

30. Quievitque regnum Josaphat, et prælati ei Deus pacem per circuitum.

31. Regnavit igitur Josaphat super Judam, et erat triginta quinque annorum cum regnare cepisset: viginti autem et quinque annis regnavit in Jerusalem, et nomen matris ejus Azuba filia Selahi.

32. Et ambulavit in via patris sui Asa, nec declinavit ab ea, faciens que placita erant coram Domino.

33. Verumtamen excelsa non abstulit, et adhuc populus non direxerat cor suum ad Dominum Deum patrum suorum.

34. Reliqua autem gestorum Josaphat priorum et novissimorum, scripta sunt in verbis Iehu filii Hanani, que digessit in Libros regum Israel.

1 Párese que los de Ammon insurreccionados con los de Moab, mataron á los Idumeos; y luego levantándose algunos castellanos entre Ammon y Moab, dieron los unos contra los otros, y se mataron ambos pueblos hasta su entera ruina.

2 O el valle de Berachá, del Hebreo בִּרְכָּה, que significa *benediccion*.

3 Los había llenado de júbilo por tan señalada victoria.

4 En los cantos se adoraba al verdadero Dios. Los toleró, porque el pueblo que no tenía aun un perfecto y verdadero solo por el culto que el Señor había ordenado, se resistía á dejar la costumbre de fresecar aquellos logares, como queda ya notado. Véase el cap. xvii, 6.

5 A la letra: *En las palabras*; en la historia de Iehu. Esto es el mismo que repitió á Josaphat. Supra xix, 2.

6 En adelante se hallará el nombre de *Israel* puesto muchas veces por el de *Judá*. El autor de estos Libros escribió, cuando el reino de Israel había sido ya destruido, y los de Judá con los que de él se le habían unido, re-

7 El Reg. xix, 42.

levantaron contra los moradores del monte de Seir, para matarlos y acabarlos: y habiendo puesto esto por obra, volviendo luego las armas contra sí mismos, se mataron los unos á los otros á cuchilladas.

24. Y Iuda luego que llegó á la atalaya, que mira al desierto, vió á lo lejos todo el campo que se descubría lleno de cadáveres, y que no había quedado uno, que hubiese podido escaparse de la muerte.

25. Llegó pues Josaphat, y todo el pueblo con él para quitar los despojos de los muertos: y hallaron entre los cadáveres variedad de alhajas, y vestidos, y vasos muy preciosos, y los saquearon, de manera que no podían llevarlo todo, ni en tres días recoger los despojos, por la grandeza del botín.

26. Y el día cuarto se juntaron en el valle de la Bendiccion: por cuanto por haber allí bendecido al Señor, llamaron á aquel lugar el valle de Bendiccion hasta este día.

27. Y todos los de Iuda, y los habitantes de Jerusalén, y Josaphat á la frente de ellos se volvieron con grande alegría á Jerusalén, porque el Señor les había dado gozo de sus enemigos.

28. Y entraron en Jerusalén con salterios, y citharas, y trompetas á la casa del Señor.

29. Y cayó pavor del Señor sobre todos los reinos de la tierra, luego que oyeron que el Señor había peleado contra los enemigos de Israel.

30. Y quedó en reposo el reino de Josaphat, y dióle Dios paz en contorno.

31. Reinó pues Josaphat sobre Judá, y tenía treinta y cinco años cuando comenzó á reinar: y reinó veinte y cinco años en Jerusalén, y el nombre de su madre era Azaba hija de Selahi.

32. Y anduvo en el camino de su padre Asa; y no se apartó de él, haciendo lo que era agradable delante del Señor.

33. Pero no quitó los altos, y el pueblo no había aun enderezado su corazón al Señor Dios de sus padres.

34. Y las demás acciones de Josaphat, las primeras y las últimas, están escritas en la historia de Iehu hijo de Hanani, que las incorporó en los Libros de los reyes de Israel.

33. * Post haec initit amicitias Josaphat rex Juda cum Ochozia rege Israel, cujus opera fuerant impissima.

36. Et parthepe fuit ut facerent naves, quoniam in Tharsis : feceruntque classem in Asiongaber.

37. Prophetauit autem Eliezer filius Dodai de Maresa ad Josaphat, dicens : Quia habuisti fœdus cum Ochozia, percussit Dominus opera tua, contritæque sunt naves, nec potuerunt ire in Tharsis.

35. Después de estas cosas Josaphat rey de Judá hizo amistad con Ochozías rey de Israel, cuyas obras fueron muy impías.

36. E hizo con el compañía, para hacer navios, que fuesen á Tharsis : y construyeron una armada naval en Asiongaber.

37. Mas Eliezer hijo de Dodai de Maresa profetizó á Josaphat, diciendo : Por cuanto has hecho liga con Ochozías, el Señor ha destruido tus obras, y los navios fueron hechos pedrazos, y no pudieron ir á Tharsis.

CAPÍTULO XXI.

Joram hijo de Josaphat muere á una hermanas, y á algunas de los principales de Judá. Elias le anuncia una horrible enfermedad, y la muerte, y el después de su casa y reino; todo lo cual se cumplió.

1. Dormivit autem Josaphat cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David : regnavitque Joram filius ejus pro eo.

2. Qui habuit fratres, filios Josaphat, Azariam, et Jachiel, et Zachariam, et Azariam, et Michael, et Saphatiam. Omnes hi, filii Josaphat regis Juda.

3. Deditque eis pater suus multa munera argenti, et auri, et pensionationes, cum civitatibus multis in Juda : regnum autem tradidit Joram, sed quod esset primogenitus.

4. Surrexit ergo Joram super regnum patris sui : cumque se confirmasset, occidit omnes fratres suos gladio, et quosdam de principibus Israel.

5. Triginta duorum annorum erat Joram cum regnare coepisset : et octo annis regnavit in Jerusalem.

6. Ambulavitque in viis regum Israel, sicut egerat domus Achab : filia quippe Achab erat uxor ejus, et fecit malum in conspectu Domini.

7. Noluit autem Dominus disperdere domum David, propter pactum, quod iuraverat cum eo : et quia promiserat ut daret ei lucerem, et filius ejus omni tempore.

8. In diebus illis rebellavit Edom, ne esset subditus Judee, et consulto sibi regem,

1. Y durmió Josaphat con sus padres, y fué enterrado con ellos en la ciudad de David : y reinó Joram su hijo en su lugar.

2. Y sus hermanos, hijos de Josaphat, fueron Azarias, y Jachiel, y Zacharias, y Azarias, y Michael, y Saphatias. Todos estos hijos de Josaphat rey de Judá.

3. Y dióles su padre muchos dones en plata, y en oro, y en posesiones, y ciudades muy fuertes en Judá : mas el reino lo entregó á Joram, porque era el primogénito.

4. Por tanto Joram tomó posesión del reino de su padre : y luego que se afirmó en él, puso á cuchillo á sus hermanos, y á algunos de los principales de Israel.

5. Treinta y dos años tenía Joram cuando comenzó á reinar : y reinó ocho años en Jerusalem.

6. Y anduvo en los caminos de los reyes de Israel, como lo había hecho la casa de Achab : porque su mujer era hija de Achab, ó hizo lo malo en la presencia del Señor.

7. Y el Señor no quiso destruir la casa de David, por el pacto, que había concertado con él : y porque la había prometido que le daría á él y á sus hijos una lámpara * en todo tiempo.

8. En aquellos días se rebeló Edom, rehusando estar sujeto á Judá, y estableció para sí un rey.

presentaban á todo Israel : y así pudo usarse de una expresión, que ya no era equivocada. *Infra* xxi, 7, 4; xxi, 2; xxi, 16; xxviii, 19, 23, 27; xxviii, 18.

1 Solbre este hecho véase el *lib. ii de los Reyes* xxi, 43, 48, 50.
2 Dos hijos de Josaphat del mismo nombre, aunque en el Hebreo se escriben con diferencia: el primero es *חזקיה* *Hazarías* : y el segundo, añadiendo al fin un *י* *חזקיהו* *Hazaríasu*; y así no son los mismos. Los *xxx* empujaron el *Azarias*, que está en el cuarto lugar.

3 Á quien ya algún tiempo antes había asociado su padre para que gobernase juntamente con él, *IV Reg.* i, 17.

4 Véase el *iv de los Reyes* vii, 17. — 5 Y señaladamente la propia Athalia.
5 Un sucesor de su familia, *IV Reg.* xxi, 17. *III Reg.* x, 30; xv, 4.

7 La Idumea, que David había conquistado ciento y noventa años antes, *IV Reg.* vii, 20, 21.
8 *II Reg.* xxi, 45. — 9 *Ibid.* xxi, 51. — 10 *IV Reg.* vii, 17. — 11 *Ibid.* vii, 20.

9. Cumque transisset Joram cum principibus suis, et cuncto equitatu, qui erat secum, surrexit nocte, et percussit Edom qui se circumdederat, et omnes duces equitatus ejus.

10. Attamen rebellavit Edom, ne esset subditiōe Juda usque ad hanc diem : eo tempore et Lobna recessit ne esset sub manu illius. Perdisquerat enim Dominum Deum patrum suorum :

11. Insuper et excelsa fabricatus est in urbibus Juda, et fornicari fecit habitatores Jerusalem, et pravaricari Judam.

12. Allote sunt autem ei litteræ ab Elia propheta, in quibus scriptum erat : Hec dicit Dominus Deus David patris tui : Quoniam non ambulasti in viis Josaphat patris tui, et in viis Asa regis Juda,

13. Sed incessisti per iter regum Israel, et fornicari fecisti Judam, et habitatores Jerusalem, imitatus fornicationem domus Achab, insuper et fratres tuos, domum patris tui, meliores te, occidisti :

14. Ecce Dominus percutiet te pignâ magnâ cum populo tuo, et filiis, et uxoribus tuis, universaque substantiâ tuâ :

15. Tu autem egrotabis pessimo languore per totum diem, donec egrediantur vitæ tuæ paulatim per singulos dies.

16. Suscitavit ergo Dominus contra Joram spiritum Philistinorum, et Arabum, qui confuses sunt Ethiopibus.

17. Et ascenderunt in terram Juda, et vastaverunt eam, diriperuntque cunctam substantiam, quæ inventa est in domo regis, insuper et filios ejus, et uxores : nec remansit ei filius, nisi Joachaz, qui minimus natus erat.

18. Et super haec omnia percussit cum Dominus alvi languore insanabili.

19. Cumque dies succederet dies, et temporum spatia voluerunt, duorum annorum expletus est circulus : et sic longè consumptus habet, iam ei egerebat etiam viscera sua, languore pariter et vitæ caruit. Mortuusque est in infirmitate pessima, et non fecit ei populus secundum morem combustionis,

9. Y habiendo pasado Joram con sus principales oficiales, y con toda la caballería, que tenía consigo, se levantó de noche, y desbarató á Edom, y á todos los comandantes de su caballería, que lo habían cercado.

10. Con todo eso Edom se mantuvo rebelde, rehusando el imperio de Judá hasta este día : en aquel tiempo se separó tambien Lobna, no queriendo estar bajo de su mano. Porque habia dado al Señor Dios de sus padres :

11. Demás de esto fabricó altos en las ciudades de Judá, ó hizo que se prostituyesen * los habitantes de Jerusalem, y que pravaricase Judá.

12. Y fuéle traída una carta del profeta Elias, en la que estaba escrito : Esto dice el Señor Dios de David tu padre. Por cuanto no has andado en los caminos de Josaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Judá,

13. Sino que has ido por el camino de los reyes de Israel, y has hecho que se prostituyesen Judá, y los habitantes de Jerusalem, imitando la prostitucion de la casa de Achab, demás de esto has muerto á tus hermanos, la casa * de tu padre, que eran mejores que tú.

14. Mira que el Señor te herirá con un terrible azote á ti y á tu pueblo, y á tus hijos, y mujeres, y á toda tu hacienda :

15. Y tú adolecerás de una enfermedad muy maligna en tu vientre *, hasta que te se salgan las entrañas poco á poco en cada día.

16. El Señor pues despertó contra Joram el espíritu de los Philisteos, y de los Arabes, que confinan con los Ethiopes.

17. Y subieron á la tierra de Judá, y la saquearon, y saquearon todo lo que hallaron en la casa del rey, y además se llevaron sus hijos, y mujeres : y no le quedó otro hijo que Joachaz, que era el mas pequeño de edad.

18. Y sobre todo esto le herió el Señor con una enfermedad incurable en el vientre.

19. Y sucediéndose un día á otro día, y corriendo las revoluciones de los tiempos, se completó el círculo de dos años : y consumido así lentamente de un humor corrompido, en tal extremo que echaba fuera nan sus entrañas, acabó juntamente de penar y de vivir. Y murió de muy mala enfermedad, y el pueblo no le hizo las exco-

1 Ciudad de Judá al mediodía hacia la Idumea.

2 Que adorasen ídolos, y que se les diese públicamente culto en el reino.

3 Cuando esta carta fué traída á Joram, Elias ya habia sido trasladado en el carro de fuego en el reinado de Josaphat, *IV Reg.* ii, 11. Y así ó Elias conociendo por un espíritu de profecía la impiedad de Joram, pudo dejarla á Elias para que á su tiempo la entregase á Joram, como quieren unos : ó escribirla y entregarla aporciándose á Elias, ó á otro profeta, como se apareció después en el Tálut, como sienten otros. De cualquier modo que haya sido, se ha de reconocer que está se hizo de una manera sobrenatural ; y por consiguiente estos sucesos maravillosos, que son un efecto de la omnipotencia del Señor, á nadie pueden parecer increíbles.

4 *Levi* xxi, 16; *Levi* xxi, 17.

5 Que se cree haber sido una diarrea pestilencial.

6 Que habitaban hacia la extremidad septentrional del mar Rojo.

7 En el Hebreo se llama Ochozías, y Azarias. *Corp. seg.* i. *Ibid.* v. 2.

exequias, sicut fecerat majoribus ejus.

20. Triginta duorum annorum fuit, cum regnare coepisset, et octo annis regnavit in Jerusalem. Ambulavitque non recte, et sepeberunt eum in civitate David: verumtamen non in sepulchro regum.

CAPÍTULO XXII.

Jehú quita in 1986 a Ochozias hijo de Joram, y a Joram rey de Israel. Mientras Athalia hace morir á los hijos del rey, Josabéth entra á Josa y mas pequeña de todos.

1. Constituerunt autem habitatores Jerusalem Ochoziam filium ejus minimum regem pro eo: omnes enim majores nati, qui ante eum fuerant, interfecerant latrones Arabum, qui irruerant in castra: regnavitque Ochozias filius Joram regis Juda.

2. Quadraginta duorum annorum erat Ochozias cum regnare coepisset, et uno anno regnavit in Jerusalem: et nomen matris ejus Athalia filia Amri.

3. Sed et ipse ingressus est per vias domus Achab: mater enim ejus impulit eum ut impié ageret.

4. Pécit igitur malum in conspectu Domini, sicut domus Achab: ipsi enim fuerunt ei consiliarii post mortem patris sui, in interitum ejus.

5. Ambulavitque in consiliis eorum. Et perrexit cum Joram filio Achab rege Israel, in bellum contra Hazael regem Syriæ in Ramoth Galaad: vulneraveruntque Syri Joram.

6. Qui reversus est ut curaretur in Jezrahel: multas enim plagas acceperat in supradicto certamine. Igitur Ochozias filius Joram, rex Juda, descendit ut inviseret Joram filium Achab in Jezrahel egrotantem.

7. Voluntatis quippe Dei adversus Ochoziam, ut veniret ad Joram: et cum venisset, et egredereetur cum eo adversum Joram filium Namsi, quem unxit Dominus ut deleteret domum Achab.

quias, quemádoque según costumbre, como había hecho con ses mayores.

20. Treinta y dos años tenía, cuando entró á reinar, y ocho años reinó en Jerusalén. Y no anduvo con rectitud, y lo enterraron en la ciudad de David: mas no en el sepulcro de los reyes,

1. Y los habitantes de Jerusalén establecieron por rey á Ochozias su hijo menor en su lugar: porque á todos los otros que eran mayores de edad, que habían sido antes de él, los habían muerto los saltadores de los árabes, que habían invadido el campamento: y reinó Ochozias hijo de Joram rey de Judá.

2. Cuarenta y dos años tenía Ochozias cuando entró á reinar, y reinó un año en Jerusalén: y el nombre de su madre era Athalia hija de Amri.

3. Y este también siguió los caminos de la casa de Achab: porque su madre lo impelió á proceder impiamente.

4. Hizo pues lo malo en la presencia del Señor, así como la casa de Achab: porque los de esta fueron sus consejeros después de la muerte de su padre, para su perdición.

5. Y siguió sus consejos. Y salió con Joram hijo de Achab rey de Israel á la guerra contra Hazael rey de Siria en Ramoth de Galaad: y los syrios hirieron á Joram.

6. El cual se volvió á Jezrahel para curarse: porque había recibido muchas heridas en la referida batalla. Ochozias pues hijo de Joram rey de Judá bajó á visitar á Joram hijo de Achab, que estaba enfermo en Jezrahel.

7. Porque fué voluntad de Dios contra Ochozias, que este pasase á visitar á Joram: y que luego que llegase, saliese con él contra Jehú hijo de Namsi, á quien el Señor había ungido á para exterminar la casa de Achab.

1 MS. B. Las novenas de quemar. MS. C. Foguera. FRANK. *Ardenura*. El pueblo honra á los reyes después de muertos, según la manera con que se habían portado en su gobierno. Algunos creen que se quemaban los cadáveres con aromas: otros dicen que solo los perturban al tiempo de las exequias.

2 En el iv de los Reyes vii, 26, se dice, que era de veinte y dos años cuando comenzó á reinar: y aquí se lee que tenía cuarenta y dos. Comúnmente se responde á esto, que en el número de estos cuarenta y dos años se comprenden los que reinó con su padre: pero como ni ésta ni otra respuesta de las que se dan satisface enteramente á las dificultades, que todavía quedan en pie: y por otra parte algunas ediciones de los LXX, en nuestra *Polyglota Regia*, el Syro, y el Árabe leen veinte y dos años, dan lugar á sospechar visto de amanuenses: y que en vez de la letra 20, que vale 20, habrían escrito 22, como, que le es parecida y vale 40. Será mejor confesar que no tenemos luz suficiente para superar esta dificultad.

3 Nieta de Amri. Cap. preced. v. 6. — 4 Que quería castigar á Ochozias.

5 MS. a. El que sacó á Jehú de su casa. Lo ungió como á ministro de su justicia, para exterminar la casa de Achab.

a IV Reg. vii, 25. — Ibid. 26.

8. Cum ergo everteret Jahu domum Achab, invenit principes Juda, et filios fratrum Ochozias, qui ministrabant ei, et interfecit illos.

9. Ipsum quoque perquirens Ochoziam, comprehendit latitantem in Samaria: adducitque ad se, occidit, et sepeherunt eum: ad quod esset filius Josaphat, qui quaesierat dominum in toto corde suo. Nec erat ultra spes aliqua ut de stirpe quis regnaret Ochozias.

10. Siquidem Athalia mater ejus, videns quid mortuus esset filius suus, surrexit, et interfecit omnem stirpem regium domus Joram.

11. Porro Josabeth filia regis tunc Joas invenit Ochoziam, et furta est eum de medio filiorum regis, cum interficerentur: absconditque eum cum nutrice sua in cubiculo lecalorum: Josabeth autem, quæ absconderat eum, erat filia regis Joram, uxor Joachin pontificis, soror Ochozias, et idcirco Athalia non interfecit eum.

12. Fuit ergo cum eis in domo Dei absconditus sex annis, quibus regnavit Athalia super terram.

CAPÍTULO XXIII.

Jahu pontífice unge á Jós por rey de Judá, hace matar á Athalia, y que se resaca la casa, y las estatuas de Baal.

1. Anno autem septimo confortatus Jojada, assumpsit centuriones, Azariam videlicet filium Jeroham, et Israhel filium Johanan, Azariam quoque filium Obéd, et Maasiam filium Adasæ, et Elisaphat filium Zechri: et iit cum eis fedus.

2. Qui circumcinctis Judam, congregaverunt Levitas de cunctis urbibus Juda, et principes familiarum Israel, veneruntque in Jerusalem.

3. Iiit ergo omnia multitudo pactum in domo Dei cum rege: dixitque ad eos Jojada:

8. Y cuando Jehú destruyó la casa de Achab, halló á los principes de Judá, y á los hijos de los hermanos de Ochozias, que estaban á su servicio, y los mató.

9. Y buscando también al mismo Ochozias, que se había escondido en Samaria, lo echó mano: y haciéndole llevar á su presencia, lo mató, y lo enterraron: porque era hijo de Josaphat, que había buscado al Señor de todo su corazón. Y no quedaba ya mas esperanza que pudiese reinar alguno del linaje de Ochozias.

10. Porque Athalia, su madre, viendo que había muerto su hijo, se levantó, y mató toda la estirpe real de la casa de Joram.

11. Mas Josabéth, hija del rey tomó á Jós hijo de Ochozias, y lo robó de en medio de los hijos del rey, cuando los mataban: y lo escondió juntamente con su nodriza en la estancia del dormitorio: y Josabéth, que le había escondido, era hija del rey Joram, mujer del pontífice Joachin, hermana de Ochozias, y por eso Athalia no lo mató.

12. Estuvo pues con ellos escondido en la casa del Señor los seis años, que reinó Athalia en la tierra.

1 En Samaria, donde los dos reyes, el de Judá y el de Israel, se habían juntado para salir contra Jehú.

2 En Magdala, ciudad del reino de Samaria. IV Reg. ix, 17.

3 Véase el iv de los Reyes ix, 21. Era niño, porque era hijo de Joram, y Joram lo era de Josaphat.

4 Athalia era mujer de Joram, y nuera de Josaphat. Ib. vii, 18. — 5 O Jomab. 26. xi, 2.

6 Donde dormían los sacerdotes y levitas, que estaban de semana.

7 Aunque de otra madre que de la infeliz Athalia. — 8 Con la familia del mismo sacerdote.

9 En el reino que había usurpado. — 10 Véase el iv de los Reyes xi.

11 De las familias mayores, que eran los principales de cada tribu: y se llaman de Israel, 6 mas hijos de Judá, Israel se pone muchas veces por las tribus de Judá y de Benjamín. *Suavó* xi, 24; xxi, 2; xxv, 10; xxvii, 18, en el libro, y 27. El autor de estos Libros escribió, cuando destruido ya el reino de Israel, y formado toda su cuerpo de nación, compuesta de la tribu de Judá, y de los que se le habían incorporado, no tenía motivo para dejar de usar de una frase que en su tiempo era común, y se entendía fácilmente.

a IV Reg. ix, 27. — b Ibid. xi, 1. — c Ibid. 1.

Eccē filius regis regnabit, sicut locutus est Dominus super filios David.

4. Iste est ergo sermo, quem facieis :

5. Tertia pars vestrū qui veniunt ad sabbatum, sacerdotum, et Levitarum, et janitorum, erit in porta : tertia verò pars ad domum regis : et tertia ad portam, que appellatur Fundamentum : omne verò reliquum vulgus sit in atris domus Domini.

6. Nec quisquam alius ingredietur domum Domini, nisi sacerdotes, et qui ministrant de Levitis : ipsi tantummodo ingrediantur, qui sanctificati sunt : et omne reliquum vulgus observet custodias Domini.

7. Levites autem circumdant regem, habentes singuli arma sua : (et si quis alius ingressus fuerit templum, interficietur) sinque cum regē et intrante et egrediente.

8. Fecerunt ergo Levites, et universa Iuda, juxta omnia que præceperat Joiada pontifex : et assumpserunt singuli viros qui sub se erant, et vescebant per ordinem sabbati. Cum his qui impleverant sabbatum, et egressi erant. Siquidem Joiada pontifex non dimiserat abire turmas, que sibi per singulas hebdomadas succedere consueverant.

9. Deditque Joiada sacerdos centurionibus lanceas, clypeosque et pelias regis David, quas consecraverat in domo Domini.

10. Constituitque omnem populum tenentium pugiones, a parte templi dextra, usque ad partem templi sinistram, coram altari, et templo, per circuitum regis.

11. Et eduxerunt filium regis, et imposuerunt ei diademam, et testimonium, dederuntque in manu ejus tenendam legem, et constituerunt eum regem : unxit quoque illum Joiada pontifex, et filii ejus : imprecantique sunt ei, atque dixerunt : Vivat rex.

12. Quod cum audisset Athalia, vocem scilicet currentium atque laudantium regem, ingressa est ad populum in templum Domini.

13. Cumque vidisset regem stantem super gradum in introitu, et principes, turmasque

el hijo del rey que reinará, como lo ha dicho el Señor de los hijos de David.

4. Esta es pues la orden, que habéis de ejecutar :

5. La tercera parte de vosotros, que entráis de sabbat, sacerdotes, y Levitas, y porteros, estará en las puertas : y otro tercio en la casa del rey : y el otro tercio en la puerta, que se llama del Fundamento : y todo el resto del pueblo estará en los atrios de la casa del Señor.

6. Y ninguno otro entrará en la casa del Señor, sino los sacerdotes, y los Levitas, que están de servicio : estos entrarán solamente, porque están santificados : y todo el pueblo restante hará la guardia del Señor.

7. Mas los Levitas estarán al rededor del rey, teniendo cada uno sus armas : (y si algún otro entrare en el templo, matarlo) y acompañar al rey cuando entrare, ó cuando saliere.

8. Los Levitas pucs, y todo Iudá, lo ejecutaron todo, conforme á las ordenes que les habia dado el pontífice Joiada : y tomó cada uno á los que tenía á sus ordenes, y entraban por turno de sabbat, con los que la habian ya cumplido, y debían salir. Por cuanto el pontífice Joiada no habia permitido que se retirasen las cuadrillas, que acostumbraban sucederse las unas á las otras todas las semanas.

9. Y dió el sacerdote Joiada á los centuriones las lanzas, y broqueles, y rodela del rey David, que habia consagrado en la casa del Señor.

10. Y puso en orden toda la gente armada de puñales, á la parte derecha del templo, hasta la parte izquierda del templo, delante del altar, y del templo, al rededor del rey.

11. Y sacaron al hijo del rey, y le pusieron la corona en la cabeza, y el testimonio : y le dieron la ley para que la tuviese en su mano, y la declararon rey : y el pontífice Joiada con sus hijos lo ungió : y le proclamaron, y dijeron : Viva el rey.

12. Lo que habiendo oído Athalia, es á saber, el estruendo de los que corrían y aclamaban al rey, se presentó al pueblo en el templo del Señor.

13. Y luego que vió al rey, que estaba en pú á la entrada sobre la grada, y los principes y

circa eum, omnemque populum terræ gaudentem, atque clangentem tubis, et diversis generis organis concinentem, vocemque laudantium, scilicet vestimenta sua, et ait : Invidiam, insidiam.

14. Egressus autem Joiada pontifex ad centuriones, et principes exercitus, dixit eis : Educite illum extra septa templi, et interficiatur foris gladio. Præcepitque sacerdos ne occideretur in domo Domini.

15. Et imposuerunt cervicibus ejus manus : cumque intrasset portam eorum domus regis, interfecerunt eam ibi.

16. Pcepit autem Joiada foedus inter se, universumque populum, et regem, ut esset populus Domini.

17. Itaque ingressus est omnis populus domus Baal, et destruxerunt eam : et altaria et simulacra illius confraxerunt : Nathan quoque sacerdotem Baal interfecerunt ante domum.

18. Constituit autem Joiada prepositos in domo Domini, sub manibus sacerdotum, et Levitarum, quos distribuit David in domo Domini : ut offerrent holocausta Domino, sicut scriptum est in libro Moysi, in gaudio et cantibus, juxta dispositionem David.

19. Constituit quoque janitores in portis domus Domini, ut non ingrederetur eam immunda in omni re.

20. Assumpsitque centuriones, et fortissimi viros ac principes populi, et omne vulgus terræ, et fecerunt descendere regem de domo Domini, et introire per medium portæ superioris in domum regis, et collocaverunt eum in solio regali.

21. Lætatusque est omnis populus terræ, et viri quievis : porro Athalia interfecta est gladio.

CAPÍTULO XXIV.

Iste es el orden que se recele en un lugar el dios para los reyes del templo. Después que murió Joiada con su hijo, y los principes, y los Levitas, y los janitores, y los centuriones, y los principes del pueblo, y toda la gente del país, y dispusieron que descendiese el rey de la casa del Señor, y que entrase por medio de la puerta alta á la casa del rey, y lo colocaron en el trono real.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

1. De siete años era Joda cuando comenzó á reinar : y ochenta años reinó en Jerusalén : el nombre de su madre era Sebia de Bersabee.

3. Fecitque quod bonum est coram Domino cunctis diebus Joiada sacerdotis.

4. Accepit autem el Joiada uxores duas, & quibus genuit filios et filias.

5. Post quae placuit Joas ut instauraret domum Domini.

6. Congregavitque sacerdotes, et Levitas, et dixit eis: Egreimini ad civitates Juda, et colligite de universo Israel pecuniam ad sustentationem templi Dei vestri, per singulos annos, festinatiusque hoc facite: porro Levites egere negligentius.

7. Vocavitque rex Joiadam principem, et dixit ei: Quare tibi non fuit cura, ut cogeres Levitas inferre de Juda et de Jerusalem pecuniam, quae constituta est à Moyse servo Domini, ut inferret eam omnis multitudo Israel in tabernaculum testimonii?

8. Athalia enim impiissima, et filii ejus, destruxerunt domum Dei: et de universis, quae sacrificata fuerant in templo Domini, ornaverunt fanum Baalim.

9. Praecipit ergo rex, et fecerunt arcam: posueruntque eam juxta portam domus Domini forissecum.

10. Et praedicatum est in Juda et Jerusalem, ut deferrent singuli pretium Domini, quod constituit Moyse servus Dei super omnem Israel in deserto.

11. Levitaeque sunt exacti principes, et omnis populus: et ingressi contulerunt in arcam Domini, atque miserunt ita ut impleretur.

12. Cumque tempus esset ut deferrent arcam coram rege per manus Levitarum (videbant enim multam pecuniam) ingrediebatur scriba regis, et quem primus sacerdos constituerat: effundebaturque pecunia quae erat in arca: porro arcam reperiebant ad locum suum: siquae faciebant per singulos dies, et congregata est infinita pecunia.

13. Quam dederunt rex et Joiada his, qui praerant operibus domus Domini: et illi conducunt ex ea cassides lapideae, et artifices operum singulorum, ut instaurarent domum Domini: fabros quoque ferri et aeris, ut quod cadere coeperat, fulciretur.

14. Egervntque hi qui operabantur industriae, et obducuntur parietum cineribus per manus eorum, ac suscitaverunt domum Domini in statum pristinum, et firmiter eam solam fecerunt.

1. Exod. xxx. 12; 1^a Reg. xii. 4. En el texto hebreo se lee de este modo: *El tributo de Moyses siervo del Señor, y de la congregación de Israel.*

2. Ms. 4. *Había efundido. Adornaron* Athalia y su hijo Ochodas; porque los otros habían sido llevados cautivos. Otros creen, que los hijos de Joas y de Athalia, viéndolo así el padre, habían cumplido las exigencias del templo en el culto de los ídolos. S. Jerónimo, *de Trad.* por hijos de Athalia entiende a los sacerdotes de los ídolos.

3. Exod. xxx. 12

2. E hizo lo que es bueno delante del Señor todos los días de Joiada el sacerdote.

3. Y Joiada tomó para él dos mujeres, de las que tuvo hijos e hijas.

4. Después de esto quiso Joas reparar la casa del Señor.

5. Y congregó los sacerdotes, y Levitas, y dijoles: Salid a las ciudades de Judá, y recoged de todo Israel dinero para los reparos del templo de vuestro Dios, todos los años, y hacid esto con prontitud: pero los Levitas lo hicieron con negligencia.

6. Y llamó el rey a Joiada el príncipe, y le dijo: ¿Porqué no has tenido cuidado de obligar a los Levitas a traer de Judá y de Jerusalem el dinero, que fué señalado por Moisés siervo del Señor, con que debía contribuir toda la multitud de Israel para el tabernáculo de la alianza?

7. Porque la impía Athalia, y sus hijos destruyeron la casa de Dios; y con todo lo que había sido consagrado en el templo del Señor, adornaron el templo de Baal.

8. Dio pues orden el rey, e hicieron una arca, y la pusieron junto a la puerta de la casa del Señor de la parte de fuera.

9. Y se promulgó en Judá y en Jerusalem, que cada uno llevase al Señor la contribución, que señaló Moisés siervo de Dios sobre todo Israel en el desierto.

10. Y alegráronse todos los príncipes, y todo el pueblo: y entraron y llevaron el dinero al arca del Señor, y echaron tanto que la llenaron.

11. Y cuando era el tiempo de llevar el arca a la presencia del rey por manos de los Levitas (porque veían que había mucho dinero) entraba el secretario del rey, y el que estaba puesto por el sumo sacerdote: y vacaban el dinero que había en el arca: y volvían a llevar el arca a su lugar: y así lo hacían todos los días, y se juntó una inmensa cantidad de dinero.

12. El cual fué dado por el rey y por Joiada a los superintendentes de las obras de la casa del Señor: y estos pegaban con él a los cantores, y a los artífices de cada una de las obras, para reparar la casa del Señor: y a los que trabajaban en hierro y en bronce, para que asegurara lo que amenazaba ruina.

13. Y los que trabajaban lo hicieron con esmero, y por sus trabajos cubrían las hendiduras de las paredes, y restituyeron la casa del Señor a su estado antiguo, y la hicieron como firmes.

14. Cumque complissent omnia opera, detulerunt coram rege et Joiada reliquam partem pecuniae: de qua facta sunt vasa templi in ministerium, et ad holocausta, phialas quoque, et cetera vasa aurea et argentea: et offeriebantur holocausta in domo Domini jugiter cunctis diebus Joiadae.

15. Sensit autem Joiada plenus dictum, et mortuus est cum esset centum triginta annorum.

16. Sepelieruntque eum in civitate David cum regibus, eo quod fecisset bonum cum Israel, et cum domo ejus.

17. Postquam autem obiit Joiada, ingressi sunt principes Juda, et adoraverunt regem: qui doluitur obsequia eorum, acquivit eis.

18. Et dereliquerunt templum Domini Dei patrum suorum, servieruntque lucra et sculptilibus, et facta est ira contra Judam et Jerusalem propter hoc peccatum.

19. Mittebantque eis prophetae ut reverterentur ad Dominum, quos protestantes, illi audire volebant.

20. Spiritus itaque Dei induit Zachariam filium Joiadae sacerdotem, et stetit in conspectu populi, et dixit eis: Haec dicit Dominus Deus: Quare transgredimini praecceptum Domini, quod vobis non prederit, et dereliquistis Dominum ut dereliqueret vos?

21. Qui congregati adversus eum, miserunt lapides juxta regis imperium in atriis domus Domini.

22. Et non est recordatus Joas rex misericordiae, quam fecerat Joas pater illius secum, sed interfecit filium suum, qui cum moreretur, ait: Videat Dominus, et requirat.

23. Cumque evolutus esset annus, abscondit contra eum exercitus Syriae: venitque in Judam et Jerusalem, et interfecit cunctos principes populi, atque universam praedam miserunt regi in Damascus.

14. Y cuando hubieron acabado todas las obras, llevaron al rey y a Joiada el sobrante del dinero: del cual se hicieron vasos para el servicio del templo, y para los holocaustos, y tazas, y otros vasos de oro y de plata: y se ofrecían continuamente holocaustos en la casa del Señor todos los días de Joiada.

15. Mas Joiada envejeció, y lleno de días murió en la edad de ciento y treinta años.

16. Y le enterraron en la ciudad de David con los reyes, por cuanto había hecho bien a Israel, y a su casa.

17. Mas después que murió Joiada, entraron los príncipes de Judá, y adoraron al rey, el cual halagado con sus obsequios, condescendió con ellos.

18. Y abandonaron el templo del Señor Dios de sus padres, y sirvieron a los bosques, y a las estatuas, y vino la ira sobre Judá y sobre Jerusalem por este pecado.

19. Y les enviaba profetas para que se volvieran al Señor, a quienes por mas que les protestaban, ellos no querían dar oídos.

20. Mas el Espíritu de Dios envió al pontífice Zacharias hijo de Joiada, que se puso delante del pueblo, y les dijo: Esto dice el Señor Dios: ¿Porqué transgredís el precepto del Señor, lo que no os trae ningún provecho, y habeis dejado al Señor para que él os abandone?

21. Ellos congregados contra él, lo apedraron por orden del rey en el atrio de la casa del Señor.

22. Y no se acordó Joas de la misericordia, que Joiada padre de Zacharias había usado con él, sino que mató a su hijo. El cual alandose muriendo, dijo: Véalo el Señor, y demandelo.

23. Y cumplido el curso de un año, el ejército de Syria subió contra él: y vino a Judá y a Jerusalem, y quitó la vida a todos los príncipes del pueblo, y enviaron al rey todos los despojos a Damasco.

1. A Joas, porque no trata con misericordia alguno con los israelitas idólatras.

2. Y a la casa de David, pensando sobre el trono a Joas. En el Hebreo se lee: *Por cuanto había hecho bien con Israel, y con Dios y con su casa*, esta es, con su templo, que hizo reparar, y lo mismo se lee en los xxx. *servit ei non bene.*

3. Los principales de cada familia fueron a ofrecerle sus respetos, que esto significa aquí la palabra *adorar*, y con sus razones halaguetas y honrras lograron lo que quisieron, esto es, que se reservase el culto de Dios. La fuerza cuente mas agrada, mas daña.

4. Consagrado a los dioses: a los dioses, que se adoraban en los bosques: y particularmente a la diosa Athath.

5. A la tierra: Protestando; llamando al cielo y a la tierra por testigos contra ellos.

6. Véase S. Jerónimo in *Math. capit. xxiii. 35*, en donde el Señor llama expresa mención en el Evangelio de esta trágica muerte, que dieron al santo pontífice Zacharias hijo de Joiada.

7. Vengalo. Lo que pronunció en por despo particular de venganza, sino por zelo y amor de la justicia divina; y el mismo sentido que dijo S. Pablo: *Turnetis el Señor. 11 Timoth. iv. 14*. Pueden tambien interpretarse estas palabras en un sentido profético: *El Señor lo verá y lo demandará*; porque los Hebreos que sacaron de la Herodes persona del imperativo, lo suplen por el futuro.

8. Math. xxiii. 35. — 4^a 1^a Reg. xii. 17.

24. Et ceteri cum permodicum venisset numerus Syrorum, tradidit Dominus in manibus eorum infinitam multitudinem, eo quod dereliquissent Dominum Deum patrum suorum: in Ios quoque ignominiosum exercere iudicia.

25. Et abeuntes dimiserunt cum in languoribus magnis: surrexerunt autem contra eum servi sui in ultionem sanguinis filii Joiada sacerdotis, et occiderunt eum in lectulo suo, et mortuus est: sepelieruntque eum in civitate David, sed non in sepulchris regum.

26. Insidiati vero sunt ei Zabab filius Semamath Ammonitidis, et Jozebad filius Semarith Moabitidis.

27. Porro filii ejus, de summa pecunie que adunata fuerat sub eo, et instaurado domus Dei, scripta sunt diligentius in Libro regum: regnavit autem Amasias filius ejus pro eo.

24. Y a la verdad aunque habian ido los Syros en muy corto número, entregó el Señor en sus manos una multitud inmensa, porque habian desamparado al Señor Dios de sus padres: y tambien con Ios hicieron ignominiosas justicias.

25. Y retirándose le dejaron en grandes dolores: y sus mismos siervos se levantaron contra él en venganza de la sangre del hijo de Joiada el sacerdote, y lo asesinaron en su misma cama, y murió: y lo enterraron en la ciudad de David, pero no en los sepulcros de los reyes.

26. Los que se conjuraron contra él fueron Zabab hijo de Semamath Ammonita, y Jozebad hijo de Semarith Moabita.

27. Y los hijos que tuvo, y la suma de dinero, que se recogió en su reinado, y la reedificación de la casa de Dios, está escrito mas por menor en el Libro de los reyes: y reinó en su lugar su hijo Amasias.

CAPÍTULO XXV.

Amasias vete a los idumeos, y matra más dioses, por lo que te hecho prisionero por Ios rey de Israel, a quien habia donado a Balaia, Jerusalén es saqueada, y por último bayendo Amasias es muerto en la cota por sus mismos vasallos.

1. Viginti quinque annorum erat Amasias cum regnare coepisset, et viginti novem annis regnavit in Jerusalem, nomen matris ejus Jozebad de Jerusalem.

2. Feliciter bonum in conspectu Domini: verumtamen non in corde perfecto.

3. Cumque roboratum sibi videret imperium, jugulavit servos, qui occiderant regem patrem suum.

4. Sed filios eorum non interfecit, sicut scriptum est in Libro legis Moyse, ubi precepit Dominus, dicens: Non occidentur patres pro filiis, neque filii pro patribus suis, sed unusquisque in suo peccato morietur.

5. Congregavit igitur Amasias Judam, et constituit eos per familias, tribunosque et centuriones in universo Juda et Benjamin: et recensuit a viginti annis supra, invenitque trecenta milia juvenum, qui egrederebantur ad pugnam, et tenerent hastas et clypeos.

6. Morando quoque conduxit de Israel centum milia robustorum, centum talentis ar-
genti.

1. De veinte y cinco años era Amasias cuando comenzó a reinar, y veinte y nueve años reinó en Jerusalén, el nombre de su madre era Jozebad de Jerusalem.

2. E hizo lo bueno en la presencia del Señor: mas no con un corazón perfecto.

3. Y luego que vió afirmado su reino, hizo degollar a los siervos, que habian quitado la vida al rey su padre.

4. Pero no mató a los hijos de estos, así como está escrito en el Libro de la ley de Moysés, donde mandó el Señor, diciendo: No serán muertos los padres por los hijos, ni los hijos por sus padres, sino que cada uno morirá por su pecado.

5. Congregó pues Amasias a Judá, y los distribuyó por familias, y por tribunos, y por centuriones en todo Judá y Benjamin: y les contó desde veinte años arriba, y halló trescientos mil jóvenes, que podian salir a pelear, y llevar pica y broquel.

6. Y tomó tambien a sueldo cien mil hombres enforzados de Israel, por cien talentos de plata.

1 Matrimonio, y dándole muchas golpes, de los cuales antes de convalecer, ni de levantarse de la cama, sus mismos siervos le asesinaron en ella.

2 O Jozebad. *IV Reg. xii, 21.* — 3 O Semer. *Ibid.* — 4 O Semer. *Ibid.* — 5 O Semer. *Ibid.*

6 Diferente del que ahora tenemos. En el *iv de los Reyes xii, 21*, se cita con el nombre de *David de los Reyes*, donde se ha hablado de Ios. Puede ser que este fuera el Libro del profeta Aho, que se mencionó en el *cap. xii, 21*.

7 Esta suma hacia el peso de trescientos veinte y ocho arrobas.

8 *IV Reg. xiv, 3.* — 9 *Deuter. xxiv, 16.* *IV Reg. xiv, 6.* *Ezech. xviii, 20.*

7. Venit autem homo Dei ad illum, et ait: O rex, ne egrediatur tecum exercitus Israel: non est enim Dominus cum Israel, et cunctis filiis Ephraim:

8. Quid si putas in robore exercitus bella consilere, superari te faciet Deus ab hostibus: Dei quippe est et adjuvare, et in fugam convertere.

9. Dixitque Amasias ad hominem Dei: Quid ego fiet de centum talentis, que dedi militibus Israel? Et respondit ei homo Dei: Habet Dominus unde tibi dare possit multo his plurima.

10. Separavit itaque Amasias exercitum, qui venerat ad eum ex Ephraim, ut reverteretur in locum suum: at illi contra Judam vehementer irati, reversi sunt in regionem suam.

11. Porro Amasias confidenter exiit populum suum, et abiit in vallonem Salinarum, percussitque filios Seir decem milia.

12. Et alia decem milia virorum operunt filii Ios, et adduxerunt ad praeceptum cupas dampnetur, precipitaveruntque eos de summo in praecipitum, qui universi creperunt.

13. At ille exercitus, quem remiserat Amasias se secum ire ad praedium, diffusus est in civitatibus Juda et Samaria usque ad Bethoron, et interfectis tribus milibus, diripuit praedium magnum.

14. Amasias vero post eadem Idumaeorum, et alios deos filiorum Seir, statuit filios in eos sibi, et adorabat eos, et illis adolebat incensum.

15. Quam ob rem iratus Dominus contra Amasiam, misit ad illum prophetam, qui diceret ei: Cur adorasti deos, qui non liberaverunt populum suum de manu tua?

16. Cumque haec illo loqueretur, respondit ei: Num consiliarius regis es? quiesce, ne interficiam te. Discedensque propheta: Scio, inquit, quid cogitaverit Deus occidere te, quia fecisti hoc malum, et insuper non acquieviisti vocatio meo.

17. Igitur Amasias rex Juda, inito pessimo consilio, misit ad Ios filium Jozebad filii Ios, regem Israel, dicens: Veni, videmus nos multo.

1 Un profeta, que no consta quien fuese. Los hijos de Ephraim deban el nombre a todos los demás hijos de Jacob apartados de Judá; porque el rey era de su tribu; y Samaria, la capital del reino, estaba en esta misma tribu. 2 Palabras admirables, que debemos repetirlas a nosotros mismos en muchas ocasiones, cuando se trata de sacrificar intereses temporales por el amor del prójimo, por el bien de la paz, y por obedecer a Dios.

3 Idumeos, que habitaban en los montes de Seir. — 4 Véase el *iv de los Reyes xiv, 7*.

5 Capital del reino de Israel. Bethoron pertenecía al reino de Judá, y estaba al norte de Jerusalén. Y los de Samaria degollaron a los tres mil luego que supieron la victoria, que Amasias habia alcanzado de los idumeos. Ios rey de furor, porque los habia despedido, y porque no tuvieron parte en la victoria ni en los despojos se vengaron de esta suerte.

6 Vivió aun quince años después de la muerte de Ios; pero al cabo murió de muerte violenta. v. 27. en castigo de su infame idolatría conforme a este vaticinio.

7 A la frente de nuestras tropas. *IV Reg. xiv, 6*. Esta es frase de desafío, como en castellano: *¡Fórmense, a sus armas las caras!*

7. Mas vino a él un hombre de Dios, y le dijo: O rey, no salga contigo el ejército de Israel: porque el Señor no está con Israel, ni con todos los hijos de Ephraim:

8. Y si crees que las guerras consisten en la fuerza del ejército, hará Dios que lo seas vencido de los enemigos: pues es de Dios tanto el ayudar, como el poner en fuga.

9. Y dijo Amasias al hombre de Dios: ¿Y qué será de los cien talentos, que he dado a los soldados de Israel? Y le respondió el hombre de Dios: El Señor tiene de donde pueda darte mucho mas que eso.

10. Separó pues Amasias al ejército, que le habia venido de Ephraim, para que se volviera a su lugar: pero ellos muy iritados contra Judá, se volvieron a su tierra.

11. Y Amasias confiadamente sacó su gente, y fué al valle de las Salinas, y derrotó diez mil hijos de Seir.

12. Y los hijos de Judá hicieron prisioneros otros diez mil hombres, y los llevaron a un despachero de cierta roca, y desde lo alto los arrojaron al precipicio, y todos ellos rebotaron.

13. Pero aquel ejército, que Amasias habia despedido para que no fuese con él a la guerra, se espació por las ciudades de Judá, desde Samaria hasta Bethoron, y habiendo degollado a tres mil hombres, hizo un grande botín.

14. Mas Amasias despues de la derrota de los idumeos, y de haberse traído los dioses de los hijos de Seir, los tomó por dioses suyos, y los adoraba, y les ofrecía incienso.

15. Por lo cual irritado el Señor contra Amasias, le envió un profeta, que le dijese: ¿Porqué has adorado unos dioses, que no libraron a su pueblo de tu mano?

16. Y diciéndole esto el profeta, le respondió: ¿Eres tú acaso consejero del rey? déjale de eso, no sea caso que te haga quitar la vida. Y al retirarse el profeta, dijo: Sé, que Dios has decretado tu muerte, porque has hecho este mal, y sobre el no has dado oídos a mi consejo.

17. Y Amasias rey de Judá, llevado de un perverísimo designio, envió a decir a Ios hijo de Jozebad hijo de Ios, rey de Israel: Ven, y veámonos mutuamente.

48. At illo remisit nuntios, dicens: Carduus, qui est in Libano, misit ad cedrum Libani, dicens: Da filium tuum filio meo uxorem: et ecce bestias, quae erant in silva Libani, transierunt, et conculcaverunt carduum.

49. Dixit: Percussit Edom, et idcirco erigitur cor tuum in superbia: sed in domo tua: cur malum adversum te provocas, ut cadas ei tu, et Juda tecum?

50. Nescit audire Amasias, et quid Domini esset voluntas, ut fraderetur in manus hostium propter deos Edom.

21. Ascendit igitur Joas rex Israel, et mutuosibi praebere conspectus: Amasias autem rex Juda erat in Bethsames Juda:

22. Corripuitque Juda coram Israel, et fugit in tabernacula sua.

23. Porro Amasiam regem Juda, filium Joas filii Joachaz, cepit Joas rex Israel in Bethsames, et adduxit in Jerusalem: destruxitque murum ejus a porta Ephraim usque ad portam anguli, quadringentis cubitis.

24. Omne quoque aurum, et argentum, et universa vasa quae repererat in domo Dei, et apud Obededom, in thesauris etiam domus regis, necnon et filios obsidum, reduxit in Samariam.

25. Visit autem Amasias filius Joas rex Juda, postquam mortuus est Joas filius Joachaz rex Israel, quindecim annis.

26. Reliqua autem sermonum Amasias priorum et novissimorum, scripta sunt in Libro regum Juda et Israel.

27. Qui postquam recessit a Domino, tenderunt ei insidias in Jerusalem. Cumque fugisset in Lachis, miserunt, et interfecerunt eum ibi.

28. Reportantesque super equos, sepeliverunt eum cum patribus suis in civitate David.

48. Mas este lo volvió a enviar los embajadores, diciendo: El cardo, que está en el Libano, envió a decir al cedro del Libano: Da tu hija por mujer a mi hijo: y he aquí que las bestias, que había en el bosque del Libano, pasaron, y hollaron al cardo.

49. Tú has dicho: Yo he derrotado a Edom, y por eso se engríe tu corazón en soberbia: ¿estás quieto en tu casa: ¿porqué llamas el mal contra ti, para que perezcas tú, y Judá contigo?

50. No quiso Amasias darle oídos, porque era voluntad del Señor, que fuese entregado en manos de los enemigos a causa de los dioses de Edom.

21. Con esto subió Joas rey de Israel, y se vieron las caras el uno al otro: Y Amasias rey de Judá estaba en Bethsames de Judá:

22. Y cayó Judá delante de Israel, y huyó a sus tiendas.

23. Y Amasias rey de Judá, hijo de Joas hijo de Joacház, fue hecho prisionero por Joas hijo de Israel en Bethsames, y lo llevó a Jerusalem: y derribó el muro de la ciudad desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del ángulo*, cuatrocientos codos.

24. Y llevóse a Samaria todo el oro, y la plata, y todos los vasos que halló en la casa de Dios, y en la de Obededom, y en los tesoros de la casa real, y asimismo los hijos de los que estaban en rehén.

25. Y Amasias hijo de Joas rey de Judá, vivió quince años, después de la muerte de Joas hijo de Joacház rey de Israel.

26. Y las demás acciones de Amasias las primeras y las últimas están escritas en el Libro de los reyes de Judá y de Israel.

27. Después que él se apartó del Señor, tramaron una conspiración contra él en Jerusalem. Y habiendo huido a Lachis, enviaron, y lo asesinaron allí.

28. Y trayéndole en caballos, lo enterraron con sus padres en la ciudad de David.

1 Llevo de una vana complacencia, y pesadamente confiado en tus fuerzas.

2 Por haber adorado a los dioses.

3 Porque vinieron a acampar los dos ejércitos con sus reyes el uno enfrente del otro.

4 O Obovias. Cop. xxi, 17.

5 Se le dio este nombre, porque por él se salta para ir a la tierra de Ephraim.

6 En donde se unen los dos ríos del Septentrio y del Occidente. Véase el plano de Jerusalem.

7 De los descendientes de Obededom, que habían sido elegidos para tesoreros del templo. I Paralip. xxvi, 20.

8 Algunos creen, que *filios obsidum* es aquí una frase hebrea, y significa lo mismo que *obsides*: como *filii hominum, filii prophetarum*, etc. Otros quieren que Joas se llevó cautivos muchos de los principales de la ciudad de Jerusalem, y que después les permitió volver, con la condición expresa de quedarse sus hijos en rehén. Véase IV Reg. xiv, 14.

CAPÍTULO XXVI.

Quis filio de Amasias triente per su pietatem de los Philistinos, de los Arabes, y de los Ammonitas, y edifica muchos ciudades. Man engríen después, presume quemar incienso al Señor, por lo que herido de la guerra muere el día de su muerte, entra a gobernar el reino su hijo y sucesor Joacház.

1. Omnis autem populus Juda, filium ejus vocant unumquemque sedem, constituit regem pro Amasia patre suo.

2. Ipse edificavit Ailath, et restituit eam dimidiem Juda, postquam dormivit rex cum patribus suis.

3. Sedecim annorum erat Ozias cum regnavit, et quinquaginta duobus annis regnavit in Jerusalem, nomen matris ejus Jechia de Jerusalem.

4. Fecitque quod erat rectum in oculis Domini, juxta omnia quae fecerat Amasias pater ejus.

5. Et exquisivit Dominum in diebus Zachariae intelligentis et videntis Deum: cumque requireret Dominum, direxit eum in omnia.

6. Denique egressus est, et pugnavit contra Philisthim, et destruxit murum Geth, et murum Jabnes, murumque Azoti: edificavit quoque oppida in Azota, et in Philisthim.

7. Et adjuravit eum Deus contra Philisthim, et contra Arabes, qui habitabant in Gurbasi, et contra Ammonitas.

8. Appendebantque Ammonites munera: Omnis et divulgatum est nomen ejus usque ad introitum Aegypti propter crebras victorias.

9. Edificavitque Ozias turres in Jerusalem super portas anguli, et super portam valis, et reliquis la eodem muri latere, firmavitque eas.

10. Extruxit etiam turres in solitudine, et

1. Y todo el pueblo de Judá estableció por rey a Ozias: hijo de Amasias en lugar de su padre, en edad de diez y seis años.

2. Este edificó a Ailath, y la restituyó al dominio de Judá, después que el rey durmió con sus padres.

3. De diez y seis años era Ozias cuando comenzó a reinar, y cincuenta y dos años reinó en Jerusalem, el nombre de su madre era Jechia de Jerusalem.

4. Hizo lo que era recto en los ojos del Señor, conforme en todo a lo que había hecho su padre Amasias.

5. Y buscó al Señor mientras vivió Zacharias hombre prudente, y profeta de Dios: y como él buscaba al Señor, lo encaminó bien en todas las cosas.

6. Por fin salió a pelear contra los Philisteos, y derribó los muros de Geth, y los muros de Jabnia, y los muros de Azota: asimismo edificó ciudades en Azota, y en el país de los Philisteos.

7. Y Dios lo ayudó contra los Philisteos, y contra los Arabes, que habitaban en Gurbasi, y contra los Ammonitas.

8. Y los Ammonitas pagaban tributo a Ozias: y se divulgó su nombre hasta la entrada de Egipto a causa de sus continuas victorias.

9. Y edificó Ozias torres en Jerusalem sobre la puerta del ángulo*, y sobre la puerta del valle, y otras al lado mismo del muro, y las fortificó.

10. Levantó también torres en el desierto*, y

1 Que tambien se llamó Amasias. IV Reg. xiv, 21. Estos dos nombres tienen alguna analogía en el Hebreo: el uno significa la fuerza de Dios; y el otro el socorro de Dios.

2 La redención, y hostilidad después de haberla recobrado. Estaba en la ribera del mar Rojo. Pertenecía a la Edom, mas habiendo sido conquistada por los reyes de Judá, se volvió después.

3 Amasias su padre.

4 Exquisivit: buscó con ansia, y mantuvo en su pureza la religión, y el culto del verdadero Dios. Está Zacharias hijo nieto de Joas, el hijo del otro Zacharias, cuya muerte queda arriba referida.

5 Salto en expresar la voluntad de Dios. El Hebreo: *intelligens et videntis Deum*. Y los LXX, *intelligens et videntis Deum*, entendido en el temor del Señor, que es la verdadera y única ciencia. Mientras él vivió al lado del rey, fue feliz este, y al rey fue infeliz: tanto vale un hombre rico, y de conocido nombre en un Estado. Lo mismo se lee de Joas respecto de Joas.

6 En el territorio de Azota, y en el de los Philisteos para tenerlos a raya.

7 O Geth, Ps. lxxviii, 8. S. Jerónimo cree que es Gerara, donde habló Abraham. Otros dicen por una variedad, que fuese la Gubalana, que se extendía en la Arabia Petrea, y en la Numidia. Y una opinión se apoya en los LXX, que trasladan así: *edificavit oppida in Azota, et in Philisthim, super montes Arabes, qui morabatur in Petra*.

8 Se cree, que Orit levantó los cuatrocientos codos de muro, que había derribado Joas. IV Reg. xvi, 13.

9 Gerjes y otras de labranza para recoger los frutos, y en donde se abrigasen los ganados, los pastores y la gente, que cultivaba los campos.

10 IV Reg. xv, 21. — 6 Idem. xv, 2.

effudit cisternas plurimas, eò quòd habebat multa pecora, tam in campestribus, quàm in eremis vastitate: vineas quoque habuit et vineas in montibus, et in Carmelo: et erat quippe homo agricultura deditus.

41. Fuit autem exercitus bellatorum ejus, qui procedebant ad prelia sub manu Jehiel scribæ, Maasique doctoris, et sub manu Hanania, qui erat do ductus regis.

42. Omnisque numerus principum per familias virorum fortium, dierum milium sexcentorum.

43. Et sub eis universus exercitus, trecentorum et septem milium quingentorum: qui erant apti ad bella, et pro rege contra adversarios dimicabant.

44. Preparavit quoque eis Ozias, id est, cum eo exercitum, clypeos, et hastas, et galeas, et loricas, arcusque et fundas ad jacientes lapides.

45. Et fecit in Jerusalem diversi generis máquinas, quas in turribus collocavit, et in angulis murorum, ut mitterent sagittas, et saxa grandia: egressumque est nomen ejus prececi, eò quòd auxiliaretur ei Dominus, et corroborasset illum.

46. Sed cum roboratus esset, elevatum est cor ejus in intentum suum, et neglexit Dominum Deum suum: ingressaque templum Domini, adolere voluit incensum super altare thymiamatis.

47. Statimque ingressus post eum Azarias sacerdos, et cum eo sacerdotes Domini octoginta, viri fortissimi,

48. Restiterunt regi, atque dixerunt: Non est tui officii, Ozia, ut adolcas incensum Domino, sed sacerdotum, hoc est, filiorum Aaron, qui consecrati sunt ad hujuscemodi ministerium: egredere de sanctuario, ne contempnas: quia non reputabitur tibi in gloriam hoc à Domino Deo.

cavò muchísimas cisternas, porque tenía muchos ganados, tanto en las campiñas, como en la extensión del desierto: tuvo también viñas y viñadores en los montes, y en el Carmelo: porque era hombre dado á la agricultura.

41. Y el ejército de sus guerreros, que salían á campaña estaba bajo el mando de Jehiel secretario, y de Maasías doctor, y al mando de Hananías, que era uno de los capitanes del rey.

42. Y todo el número de los príncipes de las familias, hombres de valor, era de dos mil y seiscientos.

43. Y todo el ejército, que estaba á las órdenes de ellos, era de trescientos y siete mil y quinientos hombres: los cuales eran buenos para la guerra, y combatían por el rey contra los enemigos.

44. Y Ozías les proveyó, esto es, á todo el ejército, de broqueles, y de picas, y de yelmos, y de lorigas, y de arcos, y de hondas para lanzar piedras.

45. E hizo en Jerusalem máquinas de muchas especies, que colocó en las torres, y en los ángulos de los muros, para arrojar sacos, y piedras grandes: y se extendió lejos su nombre, por cuanto el Señor le socorrió, y le daba fuerzas.

46. Mas cuando se vió poderoso, se engrió su corazón para su perdición, y despreció al Señor su Dios: y habiendo entrado en el templo del Señor, quiso quemar incienso sobre el altar de los perfumes.

47. Y entrando luego en pos de él Azarias el sacerdote, y con él ochenta sacerdotes del Señor, hombres de la mayor firmeza,

48. Hicieron frente al rey, y dijeron: Ó Ozías, no pertenece á tí el quemar incienso al Señor, sino á los sacerdotes, esto es, á los hijos de Aaron, que han sido consagrados para este ministerio: sal del santuario, no quieras burlarte: porque esto no será á tí de gloria delante del Señor Dios.

1 En el Carmelo de Judá, donde estaban los ganados de Nabti. El otro monte Carmelo está sobre las costas del Mar Mediterráneo, cerca de Sidón, y fuera de los términos de su reino.

2 Ms. 6. El amotador. En doctor de la ley. El Hebreo וְהָיָה; y los xxx, agrego, juez.

3 Ms. 2. En las cisternas. En las equinas.

4 El Hebreo: Porque hizo maravillas para ayudarle; ó porque se ayudó maravillosamente, hasta que se hizo fuerte. De aquí le vino el orgullo y su ruina.

5 El Hebreo מִן: Sal, porque has prevencido.

6 Porque esta no será para tí una acción gloriosa, sino fea y vergonzosa delante del Señor, in Dios. Ochenta ministros del Señor, y á la frente de ellos el soberano pontífice, resisten con su cara á un rey poderoso y toman contra él la defensa de las leyes de Dios, y de su divina institución. Es obligación de la potestad eclesiástica oponerse, como el pontífice Azarias, con entereza á las pretensiones de aquellas potestades seculares, que ponen la mano en el incensario; así como los príncipes por su parte deben servir de la autoridad, que han recibido de Dios, la coronación de la cabeza. Siempre que estas dos potestades se conglan en sus límites, todo estará en orden; pero cuando la una pretende romper las barreras, que la separan de la otra, la religión y el Estado caerán necesariamente en desorden y en confusión.

7 Eisd. xxx, 7 el sog.

49. Iratusque Ozias, tenens in manu thuribulum, ut adolere incensum, intravit sacerdotibus. Statimque oria est lepra in fronte ejus coram sacerdotibus in domo Domini super altare thymiamatis.

50. Cumque respexisset super Azarias pontífice, et omnes reliqui sacerdotes, viderunt lepram in fronte ejus, et festinato expulerunt eum. Sed et ipso perterritus, acceleravit egressi, eò quòd sensitisset illic plagam Domini.

51. Fuit igitur Ozias rex leprosus usque ad diem mortis sue, et habitavit in domo separata plenus lepra, ob quam eclusus fuerat de domo Domini. Porro Joatham filius ejus rexit domum regis, et judicabat populum terræ.

52. Reliqua autem sermonum Ozias priorum et novissimorum, scripsit Isaias filius Amos, propheta.

53. Dormivitque Ozias cum patribus suis, et sepelierunt eum in agro regium sepulchrum, eò quòd esset leprosus: regnavitque Joatham filius ejus pro eo.

CAPÍTULO XXVII.

Se recomienda la ciudad de Joatham. Et que después de haber vendido al rey de los Ammonitas, se hace pagar una granca multa. Le sucede su hijo Achaz.

1. Viginti quinque annorum erat Joatham cum regnare coepisset, et sedecim annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Jerusa filia Sadoe.

2. Fecitque quod rectum erat coram Domino, juxta omnia que faceret Ozias pater suus, excepto quòd non est ingressus templum Domini, ut adhuc populus delinquebat.

3. Ipse edificavit portam domus Domini vocatam, et in muro Ophel multa construxit.

4. Urbes quoque edificavit in montibus Judæ, et in salubus castellis et turris.

5. Ipse pugnavit contra regem filiorum Ammon, et vici eos, dederuntque ei filii Ammon

49. Mas indignado Ozias, teniendo en la mano el incensario, para quemar el incienso, amenazaba á los sacerdotes. Y en el momento le agitó lepra en la frente delante de los sacerdotes en la casa del Señor sobre el altar de los perfumes.

50. Y habiéndolo mirado el pontífice Azarias, y todos los demás sacerdotes, vieron la lepra en su frente, y le hicieron salir prontamente. Y aun el mismo asombrado, se apresuró á salir, porque sintió en el momento la plaga del Señor.

51. Fue pues leproso el rey Ozias hasta el día de su muerte, y habitó en una casa separada, lleno de lepra, por la cual había sido echado de la casa del Señor. Y Joatham su hijo gobernó la casa del rey, y juzgaba al pueblo de la tierra.

52. Las demás acciones de Ozias, las primeras y las últimas, las escribió el profeta Isaias, hijo de Amós.

53. Y durmió Ozias con sus padres, y lo enterraron en el campo de los sepulcros reales, porque era leproso: y reinó Joatham su hijo en su lugar.

1. De veinte y cinco años era Joatham cuando comenzó á reinar, y diez y seis años reinó en Jerusalem: el nombre de su madre era Jerusa hija de Sadoe.

2. E hizo lo que era recto delante del Señor, conforme en todo á lo que había hecho Ozias su padre, excepto que no entró en el templo del Señor, y aun pecaba el pueblo.

3. Este edificó la puerta alta de la casa del Señor, é hizo muchas obras en los muros de Ophel.

4. Edificó asimismo ciudades en los montes de Judá, y castillos, y torres en los bosques.

5. Este hizo guerra al rey de los hijos de Ammon, y los venció, y los hijos de Ammon le die-

1 Ms. 8. Amag. — 2 Ms. 1. E atormentado desde. — 3 Ms. 3. En la casa de los franceses.

4 Lo que parece deberse entender de algún secreto de este profeta, que se ha perdido; porque en el libro que conservamos de este admirable y celebrado varón, solo dos veces se hace mención expresa del rey Ozias.

5 Lo dentro de la cueva, donde se enterraban los reyes, sino en el campo vecino á tal era el horror á la lepra.

6 Algunos dicen que no entró en el templo, porque sacrificaba en los altares. Otros exponen las palabras del texto, diciendo: Que Joatham imitó los buenos costumbres de su padre; pero no la temeridad de usurparle la que solo pertenecía á los sacerdotes, entrando en el templo para quemar incienso.

7 Entiendo á lo que el Señor tenía ordenado acerca del lugar, donde se le debía sacrificar. 1º Reg. xv, 23.

8 Que miraba al Oriente. Y en los muros de Ophel, que era un cartel ó barrio sito de Jerusalem. II Reyes iv, 21, et vi, 21. Otros opinan que fue nombre de una torre en Jerusalem cerca del pórtico oriental del templo, muy alta y elevada, que se llamaba Ophel, esto es, sinicilia ó alacruia, porque encerraba su cabeza entre las piedras.

9 Huxley, de Gen. xxxv, 14.

IV Reg. xv, 6. — 5 Ibid. 23.

A. T. T. H.

ia tempore illo centum talenta argenti, et decem millia coros tritici, ac totidem coros hordei: hæc ei præbuerunt filii Ammon, in anno secundo et tertio.

6. Corrobatusque est Joatham, eo quod direxisset vias suas coram Domino Deo suo.

7. Reliqua autem sermonum Joatham, et omnes pugne ejus, et opera scripta sunt in Libro regum Israël et Juda.

8. Viginti quinque annorum erat cum regnare coepisset, et sedecim annis regnavit in Jerusalem.

9. Dormivitque Joatham cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate David: et regnavit Achaz filius ejus pro eo.

ron en aquel tiempo cien talentos de plata, y diez mil coros de trigo, y otros tantos de cebada: esto le dieron los hijos de Ammon, el segundo y el tercer año.

6. Y Joatham se hizo poderoso, porque habia enderezado sus caminos delante del Señor Dios suyo.

7. Mas las otras acciones de Joatham, y todas sus batallas, y obras * están escritas en el libro de los reyes de Israel y de Juda.

8. De veinte y cinco años era cuando comenzó á reinar, diez y seis años reinó en Jerusalem.

9. Y durmió Joatham con sus padres, y le enterraron en la ciudad de David: y reinó Acház su hijo en su lugar.

CAPÍTULO XXVIII.

Este es el capítulo de los pecados de Acház, su primer lugar por los Asirios, después por las hijas de Israel, los cuales fueron reprendidos de su crueldad por los profetas, y finalmente por los Idumeos y por los Philisteos. Mas Acház se volvió en su iniquidad: y le sucede su hijo Ezechías.

1. * Viginti annorum erat Achaz cum regnare coepisset: et sedecim annis regnavit in Jerusalem: non fecit rectum in conspectu Domini sicut David pater ejus:

2. Sed ambulavit in viis regum Israël, insuper et statuas fudit Baalim.

3. Ipse es, qui adolevit incensum in valle Benennom, et lustravit filios suos in igne, juxta ritum gentium, quas interfecit Dominus in adventu filiorum Israël.

4. Sacrificabat quoque, et thymiana succendebat in excelsis, et in collibus, et sub omni ligno frondoso.

5. Tradiditque eum Dominus Deus ejus in manu regis Syriæ, qui percussit eum, magnanque prædam cepit de ejus imperio, et adduxit in Damascum: manibus quoque regia Israël traditus est, et percussus plagâ grandi.

6. Y Phacee, filius Romella, mató en un día cien y veinte mil de Juda, todos hombres de valor: porque habian dejado al Señor Dios de sus padres.

7. En el mismo tiempo Zechri, hombre poderoso de Ephraim, mató á Masaias hijo del rey, y

4. De veinte años * era Acház cuando comenzó á reinar: y diez y seis años reinó en Jerusalem: no hizo lo recto en la presencia del Señor como David su padre:

2. Sino que anduvo en los caminos de los reyes de Israel, y además fundió estatuas á los Baes.

3. Este es, el que quemó incienso en el valle de Benennom, é hizo pasar sus hijos por el fuego, segun el rito de las naciones, que exterminó el Señor á la llegada de los hijos de Israel.

4. Sacrificaba incienso, y quemaba perfumes en los altos, y en los collados, y debajo de todo árbol frondoso.

5. Y el Señor su Dios le entregó en manos del rey de Syria *, que le derrotó, y tomó grandes despojos de sus dominios, y los llevó á Damasco: fué tambien entregado en manos del rey de Israel, y herido de grande mortandad.

6. Y Phacee, hijo de Romella, mató en un día cien y veinte mil de Juda, todos hombres de valor: porque habian dejado al Señor Dios de sus padres.

7. En el mismo tiempo Zechri, hombre poderoso de Ephraim, mató á Masaias hijo del rey, y

1. Aquel año, luego que se hicieron las paces. Scró los cien talentos véase *Suprá* xxy, 6. Y además diez mil coros de trigo. Véase los *Números* xi, 32.

2. Su manera de vivir, las ocupaciones de su vida. En la Vulgata se halla *Joatham* y *Joatham*: lo que igualmente se observa con otros nombres de esta terminacion.

3. En los xxx se lee veinte y cinco: y así parece que debe ser; pues de lo contrario, diciéndose al principio del capítulo siguiente, que duró cuando murió, á su hijo Ezechias en edad de veinte y cinco años, resultaría, que él habia tenido á los once: lo que no parece verisímil. — 4. Véase el iv de los *Reyes* xvi, 1.

5. Baaias rey de Syria, de quien se abrió el Señor para castigar la idolatría y las maldades costumbres de Acház.

a iv Reg. xvi, 2.

cum docem domos ejus, Eleonam quoque recedendum á rege.

8. Ceperuntque filii Israël de fratibus suis juvenia millia mulierum, puerorum, et parvulorum, et infinitam prædam: pertuleruntque eam in Samariam.

9. Ea tempestate erat ibi propheta Domini, nomine Odel: qui egressus obviam exercitui venienti in Samariam, dixit eis: Ecce iratus Dominus Deus patrum vestrorum contra Juda, tradidit eos in manus vestras, et occidistis eos atrociter, ita ut ad cælum pertingeret vestra crudelitas.

10. Insuper filios Juda et Jerusalem vultis vobis subjicere in servos et ancillas: quod nequamquam factu opus est: peccastis enim super hoc Dominus Deus vestro.

11. Sed audite consilium meum, et reducite captivos, quos adduxistis de fratribus vestris, quia magnus furor Domini imminet vobis.

12. Steterunt itaque viri de principibus filiorum Ephraim, Azarias filius Johanan, Barachias filius Mosollamoth, Ezechias filius Sellum, et Amasa filius Adali, contra eos qui veniebant de prelio.

13. Et dixerunt eis: Non introducetis hic captivos, ne peccemus Domino. Quare vultis addicere super peccata nostra, et vetera cumque delicta? grando quippe peccatum est, et ira furoris Domini imminet super Israël.

14. Dimiseruntque viri bellatores prædam, et universa que ceperant coram principibus, et omni multitudine.

15. Steteruntque viri, quos supra memoravimus, et apprehenderunt captivos, omnesque qui audi erant, vestierunt de spoliis: cumque vestissent eos, et calcassent, et refecissent cibo ac potu, unxissentque propter laborem, et adhibuissent eis curam: quicumque ambulare non poterant, et erant imbecillo corpore, imposuerunt eos jumentis, et adduxerunt Jericho civitatem palmarum ad fratres eorum, ipsosque reversi sunt in Samariam.

16. Tempore illo misit rex Achaz ad regem Assyriorum postulans auxilium.

17. Veneruntque Idumei, et percusserunt multos ex Juda, et cepervit prædam magnam.

18. Philisthim quoque diffusi sunt per ur-

á Erion su mayorazgo, y á Eleana que tenia el segundo lugar despues del rey.

8. Y los hijos de Israel tomaron cautivos doscientos mil de sus hermanos, mujeres, niños, y niñas, y despojos infinitos: y los llevaron á Samaria.

9. Habia allí en aquella sazón un profeta del Señor, llamado Odel: el cual habiendo salido al encuentro del ejército, que venia á Samaria, les dijo: Mirad que alrado el Señor Dios de vuestros padres contra Juda, les entregó en vuestras manos, y los matasteis atrocemente, de manera que vuestra crueldad llegó hasta al cielo.

10. Además queréis subyugar á los hijos de Juda y de Jerusalem como á esclavos vuestras y esclavas: lo que de ningún modo debéis hacer: pues en esto habéis pecado contra el Señor vuestro Dios.

11. Mas oíd mi consejo, y volved á enviar los prisioneros, que habeis traído de vuestros hermanos, porque el furor grande del Señor está encima de vosotros.

12. Con esto algunas de los principes de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Johanan, Barachias hijo de Mosollamoth, Ezechias hijo de Sellum, y Amasa hijo de Adali, se pararon firmes contra los que venian de la batalla.

13. Y les dijeron: No meteréis acá dentro los prisioneros, para que no pequemos contra el Señor. ¿Porqué queréis añadir sobre nuestros pecados, y colmar los antiguos delitos? puesto que es un grande pecado, y la ira del furor del Señor va á caer sobre Israel.

14. Y aquellos hombres guerreros dejaron el despojo, y todo lo que habian tomado, delante de los principes, y de toda la multitud.

15. Y se levantaron los que hemos nombrado arriba, y tomando los prisioneros, y á todos los que estaban desnudos, los vistieron de los despojos: y después de haberlos vestido, y calmado, y confortado con comida y bebida, y ungido para aliviarlos del cansancio, y cuidado de ellos mucho: á todos los que no podian andar, y eran de cuerpo débil, los hicieron subir en bestias, y los condujeron á Jericho ciudad de las palmas á sus hermanos, y ellos se volvieron á Samaria.

16. En aquel tiempo envió el rey Acház á pedir auxilio al rey de los Asirios.

17. Y vinieron los Idumeos *, y pasaron á cuchillo á muchos de Juda, y cogieron un gran botin.

18. Los Philisteos se derramaron tambien por

1. El Hebreo *TTT Odelá*, y no *Odel* como se lee en algunas ejemplares de la Vulgata menos correctos. No es más quien fue este, ni si vivia en Samaria, ó si la Providencia del Señor lo llevó entonces por allí.

2. Pues estaba esto muy prohibido en la ley. *Levit.* xxv, 43, 44. *Num.* ix, 8, etc.

3. MS. B. *De las robatorias.* Acostumbraban los Hebreos ungirse con aceite, y lavarse muchas veces, atendiendo al uso, y para reparar las fuerzas y el cansancio. Este mismo ejemplo enseña á los principes cristianos, que usen moderadamente de sus victorias, tratando con humanidad á los vencidos, particularmente cuando son cristianos.

4. Los mismos á quienes habia derrotado antes Oziel, porque habia puesto en Dios su confianza. *Suprá* xxvi.

hes campos, et ad meridiem Juda: copernique Bethsames, et Aialon, et Gaderoth, boche quoque, et Thannan, et Gamzo, cum viculis suis, et habitaverunt in eis.

19. Humiliaverat enim Dominus Judam propter Achaz regem Juda, eo quod nudasset eum auxilio, et contemptum habuisset Dominum.

20. Adversusque contra eum Tholathphalassar regem Assyriorum, qui ei afflixit eum, et nullo resistente vastavit.

21. Igitur Achaz, spoliata domo Domini, et domo regum ne principum, dedit regi Assyriorum munera, et tamen nihil ei profuit.

22. Insuper et tempore angustiae suae auxilium contempnit in Dominum, ipse per se rex Achaz.

23. Immolavit deus Damascus victimas percussoribus suis, et dixit: Dil regem Syria auxiliante eis, quos ego placebo hostes, et adveniat mihi, cum a contrario ipsi fuerint ruinae ei, et universo Israël.

24. Diripit itaque Achaz omnibus vasis domus Dei, alique contractis, clausit januas templi Dei, et fecit sibi etiam in universa angustia Jerusalem.

25. In omnibus quoque urbibus Juda extruxit aras ad cremandum litas, atque ad iracundiam provocavi Dominum Deum patrum suorum.

26. Reliqua autem sortecapum ejus, et primum operum suorum primum et novissimum scripta sunt in Libro regum Juda et Israel.

27. Dormivitque Achaz cum patribus suis, et sepelitur eum in civitate Jerusalem: neque enim receperunt eum in sepulchra regum Israël. Regnavitque Ezechias filius ejus pro eo.

1 La versión que damos es la de la letra, y la de la letra es la misma. Y está aun mas determinada en el texto hebreo. Otros entienden, que Achaz habia despreciado al pueblo de todo socorro divino y humano: dicen por causa de la idolatría, con la que habia irritado al Señor y humado, por haber quedado sin socorro.

2 Qui si creio ser los antepasados del mal que yacian. Así estaba persuadido Achaz. Todas estas son palabras de este rey impío, que exponia neciamente, que los dioses de Siria le habian de ser favorables.

3 El sentido de estas últimas palabras no es, que aquellos dioses ocasionaron la ruina de Israel, ayudando á los Syros, ó pidiendo vengencia á Israel, porque en los idólos no hay ningun poder para esto, sino que fueros la causa de la desgracia que affligió á Israel, en quanto Achaz danole culto, mereció que el Señor le castigase con su ruina y la de su pueblo. Achaz con esta condonata sedució el yugo de la verdadera religion, y formándose otra según su fantasía, quiso dar á entender, que no conocia otra ley que la de sus deseos, ni otra dueño á quien se sujetase sino solo su capricho. Pero un súbdito que se rebela, no por eso queda menos dependiente del dominio de su legítimo Señor: antes bien haciéndose indigno de sus gracias, llama contra si toda su justa venganza y castigo. Los particulares, los pueblos, y los reyes mismos, que en lugar de consultar en todo la voluntad de Dios y seguirle, solamente escuchan sus pasiones desreguladas, serán sus esclavos y sus victimas.

4 Para impedir de este modo que ninguna entidad á alentar en el Señor.

5 El nombre *Israel* se pone aquí por *Juda*, como dejamos ya advertido.

α IV Reg. xv, 29.

CAPÍTULO XXIX.

Reparar, haciendo abrir el templo, y llamar á los sacerdotes, Levitas, y cantores, y renovar con fervor el culto de Dios, y ofrecer con mucha alegría un número muy crecido de holocaustos y de sacrificios.

1. Igitur Ezechias regnare coepit, cum viginti quinque esset annorum, et viginti novem annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Abia, filia Zachariae.

2. Fecitque quod erat placitum in conspectu Domini, juxta omnia quae fecerat David pater ejus.

3. Ipse anno et mense primo regni sui, aperuit valvas domus Domini, et instauravit eas.

4. Adduxitque sacerdotes atque Levitas, et congregavit eos in plateam Orientalem.

5. Fixitque ad eos: Audite me Levites, et sanctificamini, mundate domum Domini Dei patrum vestrorum, et auctate omnem immunditiam de sanctuario.

6. Pecaverunt patres nostri, et fecerunt malum in conspectu Domini Dei nostri, derelinquentes eum: averterunt facies suas á tabernaculo Domini, et praebuerunt dorsum.

7. Claustrunt ostia, quae erant in porticu, et extinguunt lucernas, incensumque non adiecerunt, et holocausta non obtulerunt in sanctuario Deo Israël.

8. Conciliatus est itaque furor Domini super Adam et Jerusalem, tradiditque eos in commotionem, et in interitum, et in sibilum, sicut ipse Israelis oculis vestris.

9. En, corruerunt patres nostri gladiis, filii nostri, et filiae nostrae, et conjuges captivae factae sunt propter hoc scelus.

10. Nunc ergo placet mihi ut ineamus foedus cum Domino Deo Israël, et avertat á nobis furor irae suae.

11. Filii mei nolite negligere: vos elegit Dominus ut stetis coram eo, et ministretis illi, colatisque eum, et cremetis ei incensum.

12. Surrexerunt ergo Levites: Mahath filius Amasai, et Joel filius Azarias de filiis Canth:

4. Ezechias pues entró á reinar, cuando era de veinte y cinco años, y reinó veinte y nueve años en Jerusalem: el nombre de su madre era Abia, hija de Zacharias.

2. E hizo lo que era agradable en la presencia del Señor, conforme en todo á lo que habia hecho David su padre.

3. Este en el primer año, y mes de su reinado abrió las puertas de la casa del Señor, y las reparó.

4. E hizo volver á los sacerdotes y Levitas, y los congregó en la plaza de Oriente.

5. Y les dijo: Oídme Levitas, y santificaos, purificad la casa del Señor Dios de vuestros padres, y quitad del santuario toda inmudicia.

6. Pecaron nuestros padres, hicieron lo malo en la presencia de Señor nuestro Dios, abandonándole: apartaron sus rostros del tabernáculo del Señor, y le volvieron las espaldas.

7. Cerraron las puertas, que habia en el pórtico, y apagaron las lámparas, y no quemaron incenso, ni ofrecieron holocaustos en el santuario á al Dios de Israel.

8. Por lo que se encendió el furor del Señor contra Judá y Jerusalem, y los entregó á la turbación, y á la ruina, y al escarnio, como vosotros mismos veis por vuestros ojos.

9. Ved como nuestros padres han precedido á cuchillo, nuestros hijos, y nuestras hijas, y mujeres han sido llevadas cautivas por esta maldad.

10. Ahora pues me parece bien que hagamos alianza con el Señor Dios de Israel, y apartaré de nosotros el furor de su ira.

11. Hijos míos no os desoléis: el Señor os ha escogido para que estéis en su presencia, y le sirváis, y le deis culto, y le queméis incenso.

12. Entonces se levantaron los Levitas: Mahath hijo de Amasai, y Joel hijo de Azarias de los

1 Ezechias, in *Tradit.* dice, que este Zacharias era el pontífice á quien Josá habia hecho quitar la vida, *Supra* tit. 20, 21, y que Abia era su hijo ó nieto.

2 Que su padre Achaz habia cerrado. *Supra* xxviii, 14.

3 Por donde se de las planchas de oro, como habian estado antes, las que despues tuvo que quitar para darlos al rey de los Assyrios. *1^a Reg.* xviii, 16.

4 Á esta plaza del Oriente veia á caer la puerta principal del templo.

5 NS. 8. *Tornaron sus faces aversas.*

6 Que era el de los sacerdotes, donde estaba el altar de los holocaustos.

7 NS. 2. E *planchas encarnadas á estornudos d'aylador.* La palabra hebreá *תעב* significa *enfermo y desolado*.

α IV Reg. xviii, 2.